II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. december 1983

om en procedure i henhold til EØF-traktatens artikel 85
(IV/30.099 — Schlegel/CPIO)

(Den engelske og den franske tekst er de eneste autentiske)

(83/622/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 17, første forordning om anvendelse af bestemmelserne i traktatens artikler 85 og 86 [1], senest ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, særlig artikel 2, 4, 6 og 8,

under henvisning til begæring om negativattest i henhold til artikel 2 i forordning nr. 17 indgivet til Kommissionen den 16. februar 1983 af Schlegel Corporation, New York, (Schlegel) og Compagnie des produits industriels de l'Ouest SA, Nantes, (CPIO) vedrørende en aftale om meddelelse af know-how indgået den 10. december 1979,

under henvisning til anmeldelse i henhold til artikel 4, stk. 1, i forordning nr. 17 indgivet til Kommissionen den 20. maj 1980 af Schlegel og CPIO vedrørende en aftale indgået den 10. december 1979 om køb og anvendelse af et produkt, der leveres af Schlegel til fremstilling af vire til motorkøretøjer,

under henvisning til Kommissionens beslutning af 28. juli 1983 om at indlede en procedure,

under henvisning til offentliggørelse [2] af hovedindholdet af begæringen og anmeldelsen i henhold til artikel 19, stk. 3, i forordning nr. 17,

efter høring af Det rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål, og

ud fra følgende betragtninger:

I. FAKTISKE OMSTÆNDIGHEDER

(1) Schlegel fremstiller gummi- og plasticvarer, heriblandt tætningslister, der monteres rundt om dør-, vindues- og andre åbninger på motorkøretøjer. Schlegel har udviklet et nyt produkt, en vire, som er en komponent af metal og tekstil, der er udformet med henblik på at afstive tætningslister til motorkøretøjer. Tætningslister med vire gør det muligt for bilfabrikanterne at anvende flangemonteringsmetoden og automatisere produktionsprocessen yderligere.

(2) CPIO, der er et helejet datterselskab af Regie Renault, fremstiller hovedsagelig støbte dele af gummi og plastic. CPIO købte oprindeligt færdige standardtætningslister med vire af Schlegel. CPIO har selv siden indledt en

[1] EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.

[2] EFT nr. C 208 af 4. 8. 1983, s. 7.

produktion af tætningslister til motorkøretøjer under anvendelse af Schlegel's know-how og vire, der fremstilles efter CPIO's egne specifikationer. Schlegel's know-how vedrørende produktionen af tætningslister var for CPIO en ny teknologi, som virksomheden ikke kunne have fået adgang til uden at have samarbejde med Schlegel.

A. Aftalen om meddelelse af know-how

(3) Aftalen om meddelelse af know-how blev indgået den 10. december 1979 for en periode på syv år. I henhold til aftalen giver Schlegel CPIO ret, men dog ikke eneret, til at anvende sine metoder og fremstillingsprocesser i produktionen af tætningslister til motorkøretøjer (Schlegel's know-how) mod betaling af periodiske licensafgifter. På grundlag af aftalen og af en ændring heraf af 5. april 1983 kan under anvendelse af Schlegel's know-how CPIO fremstille tætningslister i alle EF-lande og sælge disse tætningslister i hele verden.

B. Aftalen om køb og anvendelse af Schlegel vire

(4) Schlegel og CPIO indgik endvidere den 10. december 1979 en aftale om, at CPIO i en periode på fem år fra den 1. april 1980 ville få eneret på at anvende og købe Schlegel vire til sin produktion af tætningslister til motorkøretøjer. Forpligtelsen ophører imidlertid, hvis og i det omfang, vire af tekniske årsager, der kan godkendes af Schlegel, ikke er et brugbart middel til afstivning af tætningslister, eller hvis CPIO's kunder ikke anvender flangemonteringsmetoden for tætningslister i de køretøjer, de fremstiller.

Leverer Schlegel ikke viren, stilles CPIO straks frit og kan købe fra andre kilder, og leveres varen fortsat ikke, kan CPIO opsige aftalen. Schlegel kan frit sælge vire til andre kunder i Frankrig og andetsteds. CPIO kan frit videresælge viren til tredjemand i EØF. Den vire, der købes af CPIO, er imidlertid hovedsagelig beregnet på, at CPIO skal anvende den i tætningslister til motorkøretøjer. CPIO har ikke pligt til at fremme salget at vire som en særskilt vare.

(5) Parterne er enige om, at aftalen om meddelelse af know-how ikke afhænger af den juridiske gyldighed af aftalen om køb og anvendelse af vire.

C. Markedet

(6) Schlegel, hvis samlede omsætning i 1982 beløb sig til ... US $ (1), har flere europæiske afdelinger og ejer fabrikker i England, Tyskland, Spanien og Irland. Virksomhedens irske fabrik er en ny fabrik til fremstilling af vire med en kapacitet på ... m pr. år. Ligesom de fleste andre fabrikanter af tætningslister udviklede Schlegel oprindeligt vire til brug i sin egen produktion af tætningslister. Salget af vire som en særskilt vare er relativt nyt i EØF.

(7) CPIO's samlede omsætning beløb sig i 1982 til ... ffr. En af virksomhedens største kunder er Renault. Hidtil har CPIO solgt sine tætningslister med Schlegel virer til Renault France og Renault Industrie Belgique.

(8) Efterspørslen efter vire og erstatningsprodukter herfor afhænger direkte af efterspørgslen efter tætningslister, der igen afhænger af den planlagte produktion af motorkøretøjer. I betragtning af det europæiske bilmarkeds størrelse er efterspørgslen efter vire og andre komponenter til afstivning af tætningslister betydelig (ifølge Schlegel kunne det samlede europæiske marked for færdige tætningslister for 1980 anslås til 215 mio US $). I EF er der et stort antal producenter af tætningslister, som leverer eller kunne levere til bilfabrikanterne. Hele gummiindustrien, der rummer mange producenter, kan betragtes som en potentiel leverandør til dette marked. I det omfang, afstivning til tætningslister ikke fremstilles af tætningslisteproducenterne selv, kan de leveres af en lang række andre producenter.

(9) For så vidt angår Frankrig anslog Schlegel i 1982 den samlede franske efterspørgsel efter afstivningskomponenter til tætningslister til 46 mio m pr. år (15,5 m pr. personbil og 9 m pr. erhvervskøretøj). Af denne samlede efterspørgsel tegnede Renault sig i 1982 for ca. ... m pr. år. CPIO leverede samme år ca. ... m til den franske bilindustri, hvilket svarer til ca. 12 % af den samlede franske efterspørgsel og 22 % af Renault's efterspørgsel.

(1) I den offentliggjorte udgave af denne beslutning udelades visse af tallene herefter i medfør af bestemmelserne i artikel 21 i forordning nr. 17 om bevarelse af forretningshemmeligheder.

(10) Kommissionen har ikke modtaget bemærkninger fra tredjemand efter offentliggørelsen af hovedindholdet af ovennævnte to aftaler i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

II. RETLIG VURDERING

A. Aftalen om meddelelse af know-how

(11) Betingelserne for indrømmelse af negativattest i henhold til artikel 2 i forordning nr. 17 er opfyldt. På grundlag af de oplysninger, der foreligger for Kommissionen, er der intet, der taler for, at den i henhold til traktatens artikel 85, stk. 1, eller artikel 86 kan skride ind mod aftalen om meddelelse af know-how.

(12) Aftalen om meddelelse af know-how indeholder ingen bestemmelser, der har til formal eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen inden for fællesmarkedet. Aftalen om brugen af Schlegel's metoder og industriprocesser i fremstillingen af tætningslister til motorkøretøjer giver ikke en eneret hertil, og CPIO kan frit fremstille tætningslister i en hvilken som helst af EØF's medlemsstater og sælge dem i hele verden. Forbudet mod at fremstille tætningslister uden for fællesmarkedet — hvis dette overhovedet er en begrænsning — ville ikke begrænse konkurrencen inden for fællesmarkedet i betydelig grad.

(13) Der er ikke i denne sag grund til at mene, at Schlegel eller CPIO kunne anvende denne aftale til at misbruge en eksisterende dominerende stilling på fællesmarkedet eller en væsentlig del heraf.

B. Aftalen vedrørende køb og brug af Schlegel's vire

(14) Aftalen om eneret til køb og anvendelse af vire har til formål og til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen inden for fællesmarkedet og vil kunne påvirke handelen mellem medlemsstaterne. Forbudet i artikel 85, stk. 1, kan imidlertid i henhold til overensstemmelse med artikel 85, stk. 3 erklæres uanvendeligt i den foreliggende sag.

(15) En aftale, hvorved produktionsplanlægningen som i nærværende sag sikres ved eneret til køb og anvendelse, således at der ikke kan skiftes leverandør i fem år (aftalens gyldighedsperiode), falder uden for normale langsigtede salgsaftaler og henhører under artikel 85, stk. 1, af nedenstående årsager.

Da CPIO er forpligtet til at anvende Schlegel's vire i en periode på fem år til fremstillingen af tætningslister, er virksomhedens frihed til at anvende, købe, udvikle eller fremstille et alternativt produkt begrænset. CPIO's forpligtelse til i fem år at opfylde sit behov for vire hos Schlegel har en lignende virkning.

(16) Aftalen medfører også, at en betydelig del af efterspørgslen efter tætningslister forbeholdes Schlegel, idet Renault dækker en stor del (ca. ... %) af sit behov for tætningslister hos CPIO, dvs. ca. 12 % af det samlede franske marked (se nr. 9). Ved aftalen lukkes denne del af markedet for tætningslister for andre EF-leverandører i fem år.

(17) Begrænsningerne i aftalen påvirker handelen mellem medlemsstaterne, idet mange fabrikanter af tætningslister og af komponenter til afstivning af tætningslister ville kunne levere disse varer fra andre EF-lande.

(18) Aftalen opfylder kravene i artikel 85, stk. 3.

Aftalen bidrager til at forbedre produktionen og fordelingen af varerne og til at fremme den tekniske og økonomiske udvikling.

I bilindustrien, hvor det er nødvendigt at planlægge serieproduktion i forvejen, er det absolut nødvendigt at kunne indgå langfristede aftaler om levering af komponenter, og dette er normal praksis for både bilfabrikanterne og deres underleverandører. Hvor produktionsplanlægningen som i nærværende sag sikres ved eneret til køb og brug, kan leverandøren og bilfabrikanten rationalisere deres produktion. Endvidere kan levering og modtagelse af varer rationaliseres. Dette gælder også i den foreliggende sag, hvor viren, der fremstilles efter CPIO's egne specifikationer, indføjes i tætningslisterne af en underleverandør, nemlig CPIO, således at der kan ske en fortsat leverance af ensartet kvalitet til bilfabrikanterne. Større mængder gør det også muligt fortsat at forbedre den pågældende vare

og fremstillingsprocessen, fordi der kun vil kunne opnås et tilstrækkeligt afkast ved mængder over en vis størrelse. Aftalen om eneret på køb og anvendelse giver yderligere den fordel, at langtidsplanlægning af leverancerne vil sætte CPIO og Schlegel i stand til bedre at opfylde bilfabrikanternes efterspørgsel efter tætningslister.

(19) De forventede fordele ved aftalen opvejer de konkurrencebegrænsende virkninger af forpligtelsen til udelukkende at anvende og købe vire hos Schlegel. De konkurrencebegrænsninger, der følger af aftalen, er også nødvendige som omhandlet i artikel 85, stk. 3. Samme fordel ville formentlig ikke kunne opnås med mindre restriktive forpligtelser. Kontrakten om fem års eneret på køb og anvendelse overstiger ikke hvad der er nødvendigt for at opnå disse fordele. Endvidere er CPIO i henhold til aftalen ikke forpligtet til at anvende og indkøbe Schlegel vire, hvor vire af tekniske årsager ikke er egnet til afstivning af tætningslisterne (se nr. 4).

(20) I henhold til aftalen sikres forbrugerne en rimelig andel af fordelen som omhandlet i artikel 85, stk. 3. Dette skyldes, at der på dette marked hersker effektiv konkurrence om leverancer, hvilket uden tvivl har givet sig udslag i den pris, der er fastsat for viren. Fordelene ved rationalisering af Schlegel's og CPIO's produktion (se nr. 18) vil også være til fordel for bilfabrikanterne og de endelige forbrugere, fordi CPIO opererer på et marked med stærk konkurrence. Dette vil give sig udslag i CPIO's salgspriser for tætningslister.

(21) Aftalen giver ikke parterne mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer. På fællesmarkedet er der en betydelig efterspørgsel efter og et varieret udbud af tætningslister og komponenter til afstivning af tætningslister (se nr. 8). Schlegel's hemmelige tekniske processer hindrer ikke konkurrenterne i at gå ind på dette marked. I denne situation er der ikke grund til at forvente, at det marked, der bindes af aftalen mellem Schlegel og CPIO, vil udgøre en betydelig del af det samlede EF-marked for de pågældende produkter. Skulle CPIO's kunder, bilfabrikanterne, endvidere af tekniske grunde ikke ønske at anvende tætningslister med Schlegel's vire, er CPIO ikke længere forpligtet til at købe viren (se nr. 4) —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Kommissionen attesterer i henhold til artikel 2 i forordning nr. 17 og på grundlag af de oplysninger, som den er i besiddelse af, at den ikke finder anledning til at skride ind i henhold til artikel 85, stk. 1, og artikel 86 mod aftalen mellem Schlegel Corporation, New York, og Compagnie des produits industriels de l'Ouest SA, Nantes, om meddelelse af know-how indgået den 10. december 1979 og ændret den 5. april 1983.

Artikel 2

I henhold til artikel 85, stk. 3, i EØF-traktaten erklæres det, at bestemmelserne i artikel 85, stk. 1, ikke anvendes for perioden fra den 20. maj 1980 til den 31. maj 1985 på aftalen om køb af vire indgået den 10. december 1979 mellem Schlegel Corporation, New York og Compagnie des produits industriels de l'Ouest SA, Frankrig.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til:

1. Schlegel Corporation,
   400, East Avenue, PO Box 23 113,
   Rochester, New York 14692, USA.

2. Compagnie des produits industriels de l'Ouest SA,
   Nantes, Z. I. de Nantes, Carquefou,
   boîte postale 1226,
   F-44023 Nantes Cedex, Frankrig.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. december 1983.

På Kommissionens vegne

Frans ANDRIESSEN

Medlem af Kommissionen